

4 Differentiatie bij leesvaardigheid

S Mesten – 3 Signaalwoorden plaatsen

Voorbeeldteksten mvt

Opdracht Frans

Téléphone portable : faut-il décrocher pour protéger sa santé ?

Vul onderstaande signaalwoorden in op een open plek in de tekst. Je houdt er twee over.

Vertaling:

- 1 alors que _____
- 2 aussi _____
- 3 donc _____
- 4 pourtant _____
- 5 contrairement à _____
- 6 par conséquent _____
- 7 lorsque _____
- 8 dont _____
- 9 si _____
- 10 parce qu' /parce que _____

Le texte :

Téléphone portable : faut-il décrocher pour protéger sa santé ?

Bron : « le Journal des Enfants »

- 1 Interdire le téléphone portable aux enfants? L'idée refait surface
_____ (a) dix associations lancent une campagne. Son nom 'TcherMobile'. Son but : inciter les jeunes à moins utiliser leur portable, pour préserver leur santé.
- 2 _____ (b) l'on passe un appel à partir d'un téléphone portable, les ondes électromagnétiques émises pour se connecter au réseau sont en partie absorbées par notre corps. A forte intensité, ces ondes pourraient provoquer un échauffement, lequel endommagerait nos cellules.

_____ (c) le risque de développer un cancer ou une tumeur serait plus élevé.

- 3 _____ (d), la prudence est de mise chez les plus jeunes,
_____ (e) un enfant en pleine croissance et
_____ (f) la boîte crânienne n'est pas entièrement formée pourrait rencontrer plus de risques au contact des ondes.
- 4 _____ (g) la Belgique, la France n'a toujours pas adopté de nouvelle norme d'exposition aux champs électromagnétiques, générés par la téléphonie mobile. _____ (h), par prudence, dix associations françaises (d'enseignants, de médecins, de consommateurs, de défenseurs de l'environnement...) lancent cette campagne de sensibilisation 'TcherMobile' pour inciter les jeunes à décrocher.
- 5 Les gestes à suivre? Il faut « téléphoner moins souvent, le moins longtemps possible, plus tardivement en âge, ne pas laisser le téléphone ouvert dans sa poche », résume une responsable d'association.

Opdracht Engels

GTL 2010-II, Tekst 4: Twister of Fate

Vul onderstaande signaalwoorden in op elk van de open plekken in de tekst; je houdt er twee over.

- 1 which _____
- 2 because _____
- 3 throughout _____
- 4 where _____
- 5 as far as _____
- 6 who _____
- 7 when _____
- 8 but afterward _____
- 9 as _____

Tornado season opens with a bang for one shaken resident of McCrory, Arkansas.

- 1 The clock stopped at 9:08 on Sunday evening May 4. That's _____ (a) the tornado hit Martha Wampler's house in McCrory, Arkansas. Mrs Wampler, 52, was huddled with her granddaughter Anna, 3, in the hall _____ (b) winds that reached 160 mph tore at the roof. Within seconds the ceilings began to collapse all around them – everywhere, that is, except in the hall, _____ (c) even a table with photographs barely shook. 'Things whirled around us – leaves, debris,' says Mrs Wampler, _____ (d) is raising her granddaughter. 'But we were not touched. We were truly blessed.'
- 2 _____ (e) the South and Midwest that night some were not so lucky. The unusually severe weather system that generated the McCrory twister also caused dozens of others that killed at least 37 people. Fortunately, no one was seriously injured in McCrory, where residents had about 10 minutes' warning of the twister's approach. _____ (f) Mrs Wampler was amazed at the damage to her house, _____ (g) included a tree in the living room. 'Someone's shoes and blankets and pants and coats were in the house,' she says. 'I have no idea who they belong to.'

Variant bij Volledige Instructie 3:

Plaats de signaalwoorden in een tekst in de examenklas.

Opdracht Spaans

Spaans havo 2011-I, fragment van tekst 1

Vul onderstaande signaalwoorden in op elk van de open plekken in de tekst; je houdt er twee over.

- 1 además _____
- 2 lo que _____
- 3 así _____
- 4 sino _____
- 5 cualquier cosa _____
- 6 según _____
- 7 porque _____
- 8 pues _____
- 9 durante _____
- 10 en general _____
- 11 quienes _____
- 12 que _____

Las mujeres, reinas del flirteo

Las mujeres ya no esperan a que los hombres den el primer paso,

_____ (1) un estudio realizado por la psicóloga americana, M. Moore.

Los hombres todavía pueden pensar que son ellos _____ (2) se acer-

can físicamente a las féminas. En realidad, _____ (3) pasa es que la mujer ha decidido previamente invitarles a hacerlo.

Según los estudios de Moore, la mujeres _____ (4) resultan más

atractivas no son las de cuerpos perfectos, _____ (5). Las que con-

siguen transmitir mayor número de mensajes con sus miradas, sonrisas y gestos. Los gestos parecen espontáneos _____ (6) ellas aprenden muy bien a hacerlos.

_____ (7), las mujeres son más conscientes que los hombres de los efectos que producen sus movimientos.

El lenguaje de tu cuerpo puede afirmar o desmentir _____ (8) que digas con los labios.

Cuando mantienes una conversación y miras constantemente al suelo o a un punto lejano, esa actitud produce en el otro desaliento y llega a resultar insultante.

_____ (9), miralo o, si ello te resulta molesto, fija la vista en su entrecejo.

_____ (10), mantén los ojos bien abiertos y, si es posible, sostén la mirada de tu interlocutor _____ (11) unos segundos.

_____ (12) Le dirás que estás verdaderamente interesada en él.

Opdracht Duits

Examen vmbo gl en tl 2014 1e tijdvak, Wildtiere im Zirkus

Vul onderstaande woorden van de tekst in op elk van de open plekken in de tekst; je houdt er twee over.

- 1 jedoch _____
- 2 solange _____
- 3 neben _____
- 4 immerhin _____
- 5 daher _____
- 6 zum Beispiel _____
- 7 dabei _____
- 8 ausserdem _____
- 9 ob _____

Wildtiere im Zirkus

Ein Zirkusbesuch ist immer ein ganz besonderes Erlebnis. (a) _____ Clowns und Artisten gibt es dort auch Tiere zu bestaunen, die tolle Kunststücke können. Viele vergessen (b) _____ aber, dass sie im Zirkus kaum artgerecht gehalten werden können. Nashörner (c) _____ brauchen zum Glückseligsein viel Auslauf, einige Artgenossen und immer ein warmes Plätzchen. Im Zirkus bekommen sie all das meistens nicht. Im Bundesrat haben die deutschen Ministerpräsidenten (d) _____ für ein Verbot der Wildtierhaltung in Zirkussen gestimmt. (e) _____ es dazu tatsächlich kommen wird, ist (f) _____ sehr unsicher. Viele Politiker befürchten, dass die Zirkusse ohne die Tiere nicht überleben könnten. (g) _____ gehören Löwen, Zebras und Nashörner zu ihren größten Attraktionen. (h) _____ ist das alles auch sehr schwierig, (i) _____ nicht genau erwiesen ist, dass die Tiere im Zirkus tatsächlich leiden.

Opdracht Frans

vwo 2008-II, tekst 2: Le syndrome de Paris a encore frappé

Geef de betekenis van onderstaande signaalwoorden, maak er een zin mee en vul elk van de open plekken in de tekst met het juiste signaalwoord; je houdt er twee over.

Vertaling en eigen zin:

- 1 en tant que _____
- 2 que _____
- 3 pourtant _____
- 4 qui _____
- 5 mais _____
- 6 il y a _____
- 7 quand _____
- 8 afin de /d' _____
- 9 après _____
- 10 comme _____
- 11 à l'origine _____
- 12 à ce jour _____

Il est 5 heures du matin ce 21 août (1) _____ Yoshikatsu Aoyagi est appelé pour aller récupérer à leur hôtel deux touristes japonais victimes du « syndrome de Paris ». Une mère et sa fille arrivées la veille et qui seront rapatriées le soir même à Tokyo.

Le premier secrétaire des services consulaires à l'ambassade du Japon à Paris est joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre pour aider les dizaines de japonais frappés chaque année par ce mal étrange, (2) _____ nécessite dans 25% des cas une semaine dans une unité psychiatrique.

(3) _____ de ce syndrome : le décalage entre l'univers du « Fabuleux destin d'Amélie Poulain » (4) _____ les Japonais ont dans la tête et la réalité de la vie parisienne. « Le décor est là, (5) _____ le comportement des Français les déstabilise ». Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français sont vécus (6) _____ une agression par les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux. Au premier contact un peu rude avec le chauffeur de taxi ou le garçon de café, le mythe du Français romantique s'écroule.

C'est un psychiatre japonais qui a identifié le syndrome (7) _____
Vingt ans. Après avoir consacré un livre au sujet, le professeur Hiroaki Ota anime au-
jourd'hui une consultation à l'hôpital Sainte-Anne et intervient
(8) _____ consultant à l'ambassade.
(9) _____, il n'existe aucun médicament pour guérir du syndrome de
Paris. « De retour au Japon, ils reprennent peu à peu une vie normale », précise Aoyagi.
(10) _____ éviter une rechute, il vaudrait mieux, bien sûr, ne jamais
revenir en France _____

Opdracht Duits

vwo 2007-II, Tekst 5: Harvard oder Rollstuhl

Geef de betekenis van onderstaande signaalwoorden, maak er een zin mee en vul elk van de open plekken in de tekst met het juiste signaalwoord; je houdt er één over.

Vertaling en eigen zin:

- 1 also _____
- 2 anstelle _____
- 3 da _____
- 4 weil _____
- 5 die _____
- 6 ausserdem _____
- 7 sondern _____
- 8 der _____
- 9 dass _____
- 10 gerade _____
- 11 wegen _____
- 12 der _____

1 Heuchlerischer kann eine Debatte kaum sein. Ausgerechnet zu einem Zeitpunkt, _____ (1) der Zivildienst endgültig abgeschafft wird und der Sozialstaat unter seiner Last zusammenzubrechen droht, wird über die soziale Arbeit diskutiert, die junge Leute in Zukunft verstärkt leisten sollen. Natürlich ist das soziale Pflichtjahr – juristisch gesehen – nicht durchsetzbar, weil die Verpflichtung zu sozialer Arbeit einem Zwangsdienst gleicht und damit grundgesetzwidrig ist.

2 Gleichzeitig aber rufen Politiker und Verbände voller Pathos, dass mehr soziales Engagement doch eine schöne Sache wäre; _____ (2) junge Männer müssten lernen, auch jene Lasten zu tragen, die sonst in den Regel den Frauen aufgebürdet werden; in einer Zeit der Ellenbogenmentalität wäre es ein wichtiges Signal, dass auch Verantwortung für die Gemeinschaft übernommen werden muss. Siebzig Prozent der Deutschen finden das laut Umfragen auch.

- 3 Nur: Wer so begeistert „Ja“ sagt zu netten jungen Leuten, die freiwillig ein Jahr im Altersheim verbringen um Greisen den Po abzuwischen, der ist auch in der Pflicht, sich mit der gesellschaftlichen Realität auseinanderzusetzen, der die Jugendlichen an der Schwelle zum sozialen Erwachsensein begegnen. Wo soll diese Bereitschaft zum sozialen Dienst denn herkommen, die zunehmend verlorengeht im Schul- und Berufsalltag, weil systematisch andere Werte betont werden? Mitmenschlichkeit ist keine genetische Konstante, auf die man nach Bedarf zurückgreifen kann. Hinter der Debatte um eine Jugend, die nicht nur Rechte, _____ (3) auch Pflichten kennen sollte, steht letztlich die Sehnsucht nach einer Jugend, die es nicht mehr gibt und so bald nicht mehr geben wird.
- 4 Tatsächlich haben die 18-Jährigen kaum eine Chance, zu sozialen, warmherzigen, umsichtigen und verzichtbereiten Wesen zu werden, die diesem vagen Sehnsuchtsbild entsprechen. Wirtschaft, Schulen und Hochschulen predigen eher Zielstrebigkeit als Menschlichkeit, und all jene gutgemeinten Aktionen von Familienministerien und Stiftungen, die sich dafür einsetzen, _____ (4) auch in der Welt der Zahlen und Dividenden menschliche Qualitäten zählen, scheitern daran, dass man damit allem Anschein nach kein Geld verdient.
- 5 Die Zeit zum Abitur wird verkürzt, Langzeitstudenten zahlen Strafen, Auslandssemester kommen _____ (5) des verlorenen Jahres kaum noch in Frage, Firmen suchen in Anzeigen nach promovierten Vorstandsassistenten, die nicht älter als 25 sein sollten. Die Phase der Jugend, _____ (6) des sozialen Lernens, die Suche nach einer eigenen Zukunft wird verkürzt; die Orientierungslosigkeit, die zum Erwachsenwerden gehört, wird bestraft. Beschleunigung _____ (7) der viel beschworenen Entschleunigung ist das Gebot des Marktes. Wer da freiwillig ein Jahr einschiebt, ist selber schuld.
- 6 Soziale Erfahrungen sollen bitte die anderen machen, _____ (8) es nicht eilig haben auf dem Weg nach oben – die eigenen kostbaren Söhne schickt man lieber nach Harvard als sie Behinderte im Rollstuhl über die Straße schieben zu lassen. Die Wirtschaft, die soziale und emotionale Kompetenzen

einfordert, kauft vordringlich junge Leute ein, die gar keine Zeit hatten, diese wichtige Kompetenz zu erwerben.

- 7 In einem funktionierenden Gemeinwesen müsste es aber umgekehrt sein: Ein Bewerber, der statt einer dritten Fremdsprache ein Praktikum im Altenheim verweisen kann, müsste die besseren Chancen haben. Und derjenige, _____ (9) ein ökologisches Jahr auf einer Vogelstation absolviert hat, sollte eher eine Chance auf einer begehrten Studienplatz haben als derjenige, _____ (10) gleich von der Schulbank in den Hörsaal umzieht. Das Jahr als Helfer im Kindergarten müsste auf die Rentenzeiten angerechnet werden.
- 8 Diese Vorschläge, die in der Debatte zum sozialen Jahr vorgetragen wurden, sind das einzig nicht Verlogene, _____ (11) sie mit eben jenen Anreizen arbeiten, auf die Jugendliche in diesem System ausgerichtet werden: Chancen, Erfolg, Aufstieg, Einkommen.

Opdracht Engels

vwo 2008-II, tekst 2: Consuming passions

Geef de betekenis van onderstaande signaalwoorden, maak er een zin mee en vul elk van de open plekken in de tekst met het juiste signaalwoord; je houdt er twee over.

Vertaling en eigen zin

- 1 that _____
- 2 any _____
- 3 notwithstanding _____
- 4 in the light of _____
- 5 but _____
- 6 and _____
- 7 with a view to _____
- 8 while _____
- 9 during _____
- 10 as to _____
- 11 by _____
- 12 therefore _____

- 1 _____ (1) correctly cautioning against a simplistic approach to tackling the new epidemic of obesity, John Miller (February 27) claims that becoming obese is a 'voluntary act'. Such an assertion invites the question _____ (2) why there has been such a dramatic increase in 'volunteers'.
- 2 Changes over the past 25 years have resulted in what may be called a toxic eating environment, characterized by ready access to food at all times, and supported by massive marketing efforts to celebrate constant consumption. The practice of offering large sizes for an additional few cents contributes to the easy overconsumption.
- 3 _____ (3) serious strategy to combat obesity must avoid simply berating individuals for their 'stupid' behaviour and must deal with these larger issues _____ (4) making healthy choices easy choices.

*Paul Fieldhouse
Winnipeg, Canada*

- 4 In his letter attacking obese children for suing Mc Donald's, John Miller neglected to mention _____ (5) he has worked as a nutritional adviser to the company. Perhaps this is why he is so keen to see them absolved of any responsibility. He asserts that customers should know better, _____ (6) completely ignores the role advertising plays in influencing food choices.
- 5 I was a defendant in a UK libel case brought _____ (7) Mc Donald's. In 1997 the London high court judge trying the case ruled that Mc Donald's advertising had pretended to a positive nutritional benefit that their food did not match, _____ (8) that the firm exploits children by using them to pressure their parents into going to Mac Donald's.
- 6 Giving evidence _____ (9) the trial, Mac Donald's senior vice-president of marketing said that part of the company's strategy was to target heavy users to increase their visits, and he agreed that the company could change people's eating habits.
- 7 _____ (10) all this it is fairly easy to see the responsibility Mc Donald's bears for its part in the increasing rates of obesity in the countries where it operates.

Helen Steel

London, UK (Bron: International Herald Tribune)

Oplossingen Frans, Téléphone portable

- a = 7 lorsque
- b = 9 si
- c = 6 par conséquent
- d = 3 donc
- e = 10 parc'que
- f = 8 dont
- g = 5 contrairement à
- h = 2 aussi

Overblijven: alors que (1) en pourtant (4)

Oplossingen Engels, Twister of fate

- a = when
- b = as
- c = where
- d = who
- e = throughout
- f = but afterward
- g = which

Because en *as far as* blijven over.

Oplossingen Spaans, havo 2011-1, fragment van tekst 1

- 1 = según
- 2 = quienes
- 3 = lo que
- 4 = que
- 5 = sino
- 6 = porque
- 7 = en general
- 8 = cualquier cosa
- 9 = pues
- 10 = además
- 11 = durante
- 12 = así

Oplossingen Duits, Wildtiere im Zirkus

- a = neben
- b = dabei
- c = zum Beispiel
- d = daher
- e = ob
- f = jedoch
- g = immerhin
- h = ausserdem
- i = solange

Oplossingen Frans, Le syndrome de Paris a encore frappé

- 1 = quand
- 2 = qui
- 3 = à l'origine
- 4 = que
- 5 = mais
- 6 = comme
- 7 = il y a
- 8 = en tant que
- 9 = à ce jour
- 10 = afin de/ d'

Après en pourtant blijven over.

Oplossingen Duits, Harvard oder Rollstuhl

- 1 = da
- 2 = gerade
- 3 = sondern
- 4 = dass
- 5 = wegen
- 6 = also
- 7 = anstelle
- 8 = die
- 9 = der
- 10 = der
- 11 = weil

Ausserdem blijft over.

Oplossingen Engels, Consuming passions

- 1 = but
- 2 = as to
- 3 = any
- 4 = with a view to
- 5 = that
- 6 = but
- 7 = by
- 8 = and
- 9 = during
- 10 = in the light of

Therefore en *while* blijven over.